WATERFLAME SCANLATIONS

Waterflamescans.net
Waterflamescans

Waterflame@bato.to

Waterflame Scanlations

WE'RE LOOKING FOR TRANSLATORS(JP,CH, KR) & PROOFREADERS. YOU'RE PRETTY MUCH ALREADY ACCEPTED! WE DON'T BITE!

TRANSLATOR:
>SCHUYGUY

PROOFREADER:
>SPOOKIES

TYPESETTER:
>WATERFLAME

REDRAWER:
>CHLOE VON EINZBERN

QC:
>XENON

WATERFLAME SCANLATIONS

WE ARE LOOKING FOR TRANSLATORS FOR THE PROJECTS BELOW OR THEY WILL HAVE TO STAY ON INDEFINITE HOLD.

THE LITTLE MATCH GIRL

KYOUHAKU DOG'S -ANOTHER SECRET-

WE DON'T BITE!

YOU'RE PRETTY MUCH ALREADY ACCEPTED!

NO PREVIOUS EXPERIENCE REQUIRED! WHY NOT GIVE IT A SHOT?

LIKE WHAT WE DO? WHY NOT GIFT US SOME MONIES. THIS IS A COSTLY HOBBY. THOUGH YOU DON'T HAVE TO... IT'S NOT LIKE I WANT YOUR MONEY OR ANYTHING... BAKA :P

Waterflamescans.net
Waterflamescans

Waterflame@bato.to

Waterflame Scanlations

BEFORE I BECAME MY OWN,

I HAD TO OBTAIN

ONE SINGLE THING...

……

9TH LIFE:
SUGAR GIRL'S INGREDIENTS

HUH.

MATSU-ZAKA...

ARE YOU FEELING SICK?

...

I HAVE A FEELING THAT SHIO-CHAN WAS UNWELL.

SHE CAME OUT WHEN I MADE BREAKFAST, AND SHE SEEMED THE SAME AS ALWAYS. HOWEVER...

THAT SO?

IT WON'T LAST LONG, SINCE YOU'RE ALWAYS SO LIVELY.

A LITTLE.

BUT I'LL BE FINE.

HAHA ...

SATO-CHAN, HAVE A GOOD DAY!

SFX: DEJECTED

AH- SURE. YOU DON'T HAVE TO DO OVER-TIME.

PERHAPS I SHOULD PLAN ON HEADING HOME EARLY TODAY...

... HEY, MATSUZAKA,

HEY! YOU OKAY-?

SFX: HUG

I've been so worried!

AND, EVEN WORSE, I STILL WASN'T ABLE TO SAY OUR VOW...

YOUR BAG'S AS SWEET AS EVER-

IS THIS KIND OF THING POPULAR?

I WAS REALLY INTO THEM FOR A TIME, AND I STILL HAVE THEM.

NOW THAT I REEXAMINE THESE, I GUESS IT REALLY DIDN'T TAKE MUCH TO SATISFY ME BACK THEN.

THEY'RE CUTE, BUT DON'T THEY MAKE YOU HUNGRY?

I'M ON A DIET.

AHAHA

AREN'T THESE FAKE SWEETS CUTE?

NOW THAT I HAVE SHIO-CHAN, I DON'T NEED THEM. BUT STILL...

IF I'M BEING HONEST, IT WAS ME WHO WAS SUPPOSED TO GO, BUT... YOU KNOW.

Sigh

HUH?

COME TO THINK OF IT, IS SHOUKO-CHAN TAKING THE DAY OFF?

I THOUGHT SHE WAS WORKING THIS SHIFT.

AH. YEAH.

THERE WAS A LITTLE ERRAND ...

I HAVE TO TAKE THE ROLE OF TEAM LEADER. BOTH OF YOU WILL WAIT TABLES, OKAY?

SINCE THE MANAGER ALSO SAID SHE CAN'T REALLY COME IN,

SFX: PEEK

SATO-SEMPAI!

I'LL BE IN YOUR CARE!

WITH SHOUKO-SEMPAI OUT, THIS IS THE FIRST TIME IT'S JUST US TWO WORKING TOGETHER, RIGHT?

.....

YES!

YEAH.

YOU TOO, SUU-CHAN.

LET'S DO OUR BEST, OKAY~?

Just like she says,

I've got to give it my all.

WELCOME!

YES!

CERTAINLY!

YOUR ORDER?

After all,

YEAH!

THANK YOU VERY MUCH!

I have a dream

SFX: CRASH

WOA...

WHEN SHE SMILES FOR ME, IT ALWAYS CHEERS ME UP!

I KNOW! TODAY AS WELL, I'LL MAKE ONE OF SHIO-CHAN'S FAVORITE FOODS.

MAYBE EGGS SUNNY-SIDE UP?

WASN'T THAT YOUR OWN FAULT?

HAA?!

LOOK... I GOT ALL WET!

.....

WH-

WHAT ARE YOU DOING~?

MASTER,

IS EVERYTHING ALRIGHT?

IS THAT HOW YOU'RE SUPPOSED TO TREAT A CUSTOMER?

THE STAFF IS SO RUDE WHAT THE HELL ARE THEY DOING HERE?

THEY PUT AMATEURS LIKE THIS ON THE FLOOR. WHERE'S THE MANAGER?

…

NO MATTER, YOU ARE OUR HONORED GUEST

N-NO NEED

WE WILL CLEAN THIS UP IMME-DIATELY.

MY SINCEREST APOLOGIES.

WHA?!

AH- I- IT'S FINE.

I'M SORRY.

EH... AH, REALLY?!

NOT AT ALL. THANK YOU FOR YOUR COOPER-ATION.

IS IT ACCEPTABLE IF YOU REFRAIN FOR NOW?

THIS IS A SMOKING-FREE REST-AURANT.

THEY WERE UNDER-STANDING, SO IT'S FINE.

SUU-CHAN. EVEN THOUGH I WAS TRYING TO BE CAREFUL, I ENDED UP MISSING SOMETHING, DIDN'T I?

SATO-SENPAI

I'LL PAY BETTER ATTENTION NEXT TIME.

YOU'RE INCREDIBLE!

SATO-SENPAI,

YOU'RE GOOD AT HANDLING PROBLEMS,

YOU'RE NIMBLE AND CLEVER,

YOU CAN ADAPT TO ANY SITUATION AT A MOMENT'S NOTICE.

THE WAY YOU TAKE CARE OF YOUR APPEARANCE IS IMPRESSIVE ENOUGH, BUT ALSO

I WISH I WERE PEFECT LIKE YOU~

AM I REALLY SO PERFECT?

.....

I THOUGHT I HAD LOST WHAT I HOLD DEAR.

AND SO, I WON'T MAKE THE SAME MISTAKE.

SFX: CLENCH

NO MATTER WHAT HAPPENS,

I WILL FACE IT WITH ALL MY STRENGTH.

AFTER ALL, JUST RECENTLY I MADE A HUGE MISTAKE AND HAD A REALLY ROUGH TIME BECAUSE OF IT

THINGS HAPPEN EVEN I CAN'T PREDICT.

Yes,

TO BE HONEST, IT WAS REALLY UPSETTING.

I KNEW IT! YOU'RE INCREDIBLE!

SATO-SENPAI,

...

SFX FOR THIS PAGE: TAP

I'VE ADMIRED YOU FOR A LONG TIME.

SINCE THE FIRST TIME I TALKED TO YOU AT WORK,

I'VE ALWAYS, ALWAYS BEEN WATCHING YOU!

WHY IT IS THAT SATO-SENPAI'S SO AMAZING?

HOW DOES SATO-SENPAI DO ALL THIS?

HEY,

SATO-SENPAI,

HOW DO YOU DO IT?

EH?

YOU'RE CALLING ABOUT SATO?

YOU THINK I SHOULD JUST TRYING ASKING HER DIRECTLY?

BUT THAT GIRL IS JUST SO... HOW SHOULD I PUT IT "GUARDED"

WHAT'S MORE, SOMETHING MAKES ME THINK THAT SHE HAS SOME UNUSUAL CIRCUMSTANCES.

THAT'S RIGHT. THE PROBLEM IS, MAIL ADDRESSED TO HER KEEPS BEING RETURNED.

HAS THE MATSUZAKA FAMILY MOVED?

...UMMM

SFX. GATAN-GOTON(TRAIN ON THE TRACKS NOISE)

UHH..

AND SO, THAT'S WHY I CONTACTED YOU, SHOUKO.

SORRY, TO CALL WHILE YOU'RE IN TRANSIT

RATHER THAN THAT, ISN'T SHE SHACKING UP WITH HER BOYFRIEND RIGHT NOW?

I WON'T SAY IT, BUT STILL

PERHAPS SHE'S TAKEN MEASURES TO MAKE IT HARD TO FIND OUT WHERE SHE LIVES.

THAT GIRL, SHE'S SO POPULAR, SHE'S HAD STALKERS AFTER HER TOO MANY TIMES TO COUNT.

WELL, I MIGHT WHETHER SHE LIVES THERE NOW I DON'T KNOW.

BUT I DID GO THERE ON SOME ERRAND, JUST ONCE.

AH, I SEE LIKE I THOUGHT, SOUNDS LIKE SHE'S DEALING WITH SOME ISSUES.

SHOUKO, HAVE YOU BEEN TO MATSUZAKA'S HOUSE?

AH... YOU DON'T HAVE TO TELL ME BUT

EVEN THOUGH IT FELT LIKE SOMEONE WAS INSIDE.

HOWEVER, EVEN AFTER I RANG THE BELL, NO ONE CAME TO THE DOOR, YOU SEE?

WAS SUU-CHAN.

SO THE ONE WHO OPENED MY LOCKER WITHOUT ASKING

I'VE ALWAYS HATED MYSELF.

I'M PLAIN. I'M AWK-WARD.

THROUGHOUT MY LIFE, THERE IS ONLY FAILURE.

AND THAT'S THE REASON I WANT TO BECOME LIKE SATO-SENPAI.

I'M AIMING TO BE JUST LIKE SATO-SENPAI.

I WENT THROUGH A LOT OF TROUBLE FOR THIS BAG

EHE HE.

SHIFTS AT WORK, YOUR HANKERCHIEF, STOCKINGS, UNDERWEAR, I'M MATCHING YOU IN ALL OF THEM.

I ALSO COPIED THE WAY SATO-SENPAI DOES HER MAKE-UP.

AH... I EVEN GOT THINGS LIKE MATCHING COSMETICS.

I FOUND THE SAME ITEMS AND BOUGHT THEM.

WHEN I COULDN'T FIND THEM, I MADE THEM.

MY HAIR'S STILL TOO SHORT

HAIR-STYLE ALSO ...

SOME-THING LIKE SCHOOL IS IMPOSSBLE

...

HOWEVER, IT'S STILL NOT ENOUGH.

I DON'T KNOW YOUR DREAM, EITHER.

Clench

SO I THOUGHT I MIGHT AT LEAST MATCH YOUR LIVING SITUATION.

I SNUCK A GLANCE AT YOUR RESUME ON FILE AT WORK.

BUT IT LOOKS LIKE NO ONE LIVES AT THE ADDRESS LISTED.

SFX: TAP

SATO-SENPAI,

ARE YOU HIDING WHERE YOU LIVE?

.....

AS LONG AS THERE'S NOTHING ESPECIALLY STRANGE, IT'S FINE, ISN'T IT?

SATO-CHAN

Ba-dump

I WANT TO LEARN EVERY-THING ABOUT SATO-SENPAI.

WON'T YOU TELL ME?

BECAUSE I LOVE YOU.

SATO-CHAN

Ba-dump

SATO-CHAN

SATO-CHAN

HEY, SATO-SENPAI

SHUT UP.

I'LL BE VERY CAREFUL TO KEEP YOUR SECRETS.

SATO-CHAN

BE QUIET, OBA-SAN

SATO-CHAN SATO-CHAN

SATO-CHAN, THIS TOO IS LOVE.

SHUT UP

AAH

SATO-CHAN

SATO-SENPAI

SHUT UP

CLENCH

BITTER

MN...

Slam

MNYH ...?!

SFX: GULP

MNGH

HHH

HA...

EH...

Haa—

Haa

FUE...

...

.....

YOUR BODY TOO, IT'S SMALL, AND DELICATE.

YOU FEEL SOFT AND LIGHT IN MY ARMS.

HAHE ?

SUU-CHAN. YOUR FINGERS ARE SO SLENDER AND CUTE.

SFX: BA-DUMP

...
NGH?!

EH-

I THINK IT'S BECAUSE YOU'RE JUST THE WAY YOU ARE,

HA?!

LIKE...?!

THAT I LIKE YOU SO MUCH.

LIAR!

I THINK EVEN THAT PART OF YOU IS CUTE.

WHY NOT?

THERE'S NO WAY SATO -SENPAI WOULD LIKE SOMEONE LIKE ME...!

LIAR!

YOU'RE LYING.

SFX: FWISH

B-

BUT I'M...

I'M TRASH.

I'M RUDE.

I'M A GIRL NO ONE COULD LIKE.

AA...

THAT'S WHY I'M TRYING SO HARD...

SO I CAN BECOME JUST LIKE SATO-SENPAI!

IF YOU DO THAT, I WON'T BE ABLE TO LOVE YOU.

Shudder

Those

THE WAY SUU-CHAN IS NOW,

THE REAL YOU, ISN'T IT WONDERFUL?

IT'S OKAY IF YOU NEVER BECOME AN ADULT.

YOU CAN'T

IT'S OKAY IF YOU NEVER BECOME WISER.

HER TOUCH ON MY EARS FEELS INCREDIBLE.

AH-

HII.

IT'S FINE IF YOU CONTINUE TO BE USELESS.

MY BELIEFS.

AH

MY CONVICTIONS WERE DEMOLISHED FOREVER

I ALONE WILL ACCEPT YOU.

Were the words I wanted to hear most.

THE WAY YOU'VE BEEN SINCE BIRTH.

HII-

YOU DON'T HAVE TO CHANGE ANYTHING.

Twitch

YOU'RE SO CUTE JUST THE WAY YOU ARE.

FOREVER AND EVER,

I ALONE WILL LOVE YOU.

SWEETNESS IS VIOLENCE

I'LL SHOWER YOU WITH SWEET PRAISE.

HAPPINESS FEELS GOOD

SATO-SENPAI

YOU'RE UNFAIR,

Slump

IT FEELS SO GOOD

I CAN'T REFUSE IT...

SO MUCH...

SO MUCH HAPPINESS.

YOU'LL BE OKAY.

I SURPRISED YOU, DIDN'T I?

Waaaah

SATO-SENPAI~

YOU'LL BE MY BELOVED SUU-CHAN FOREVER.

...

SFX: SOB, SNIFFLE

HU...

HUE

HICC...

BUT YOU KNOW, SUU-CHAN,

DON'T INVESTIGATE MY AFFAIRS ON YOUR OWN EVER AGAIN, OKAY?

I'M A LITTLE

ANGRY.

C

I-I'm sorry...

...AH

I-

ANYTHING YOU TELL ME, I'LL LISTEN, SO...

ANY-THING

PLEASE DON'T HATE ME...

OBA-SAN

EVEN THOUGH I THOUGHT I'D NEVER SEE YOU AGAIN,

SFX: GARGLE, SPLASH

SFX: SCRUB

SFX: SIGH...

YOUR WORDS
STILL ECHO
INSIDE ME

AAH

SFX: RUSH

STILL BITTER

I uttered such a filthy lie.

Things can't stay as they are.

If it keeps going like this, I...

It's bitter.

Clench

Bam

SHIO-CHAN!

Haa

Haa

click

SHIO-CHAN!

I WANT IT TO BE SWEET.

SFX: RATTLE

IF IT ISN'T

WHERE ARE YOU SHIO-CHAN?

SHIO-CHAN

THAT EXCEPTIONAL SWEET HAPPINESS,

SFX: TURN

SHIO-CHA...

THEN I...

Thud

...!

...ㅠㅠ

-ㅠㅠㅠ

UUUU……

SHIO-
CHA...

MITSUBOSHI-KUN'S HOUSE

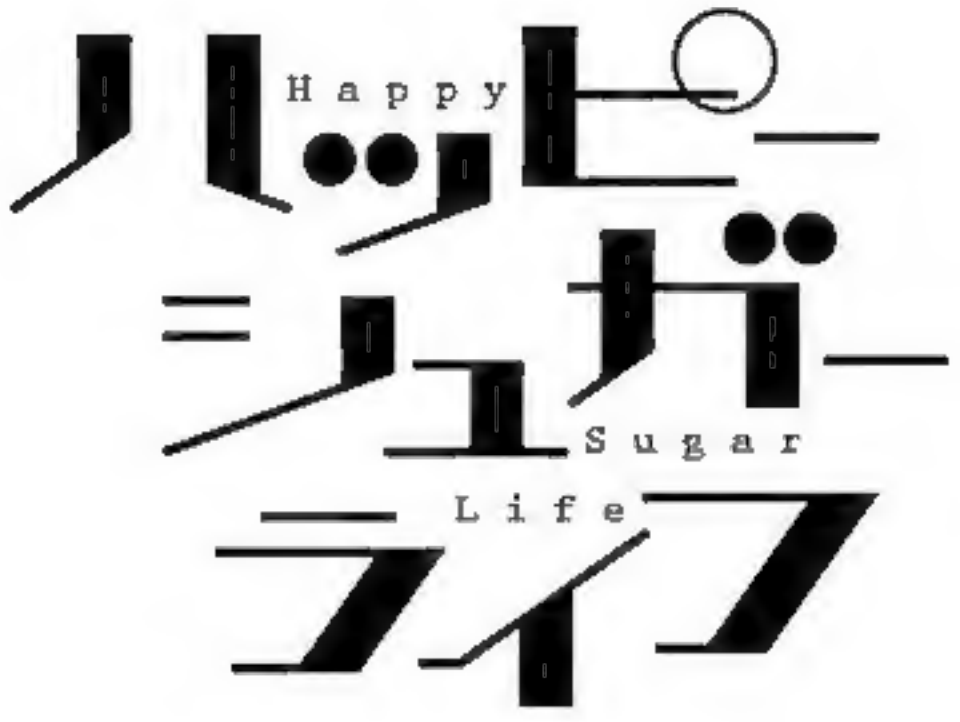
Haa

I FINALLY GOT HERE.

MITSUBOSHI

SO THIS IS...

NOTE: THE GUY WHO FOUND SHIO


Happy
Sugar
Life

ハッピー
シュガー
ライフ